2021EKO OTSAILAREN 25AN GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA

ACTA DE LA SESION CELEBRADA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EL 25 DE FEBRERO DE 2021

MODUA: Presentzialki
TOKIA: Batzar aretoa
EGUNA: Hogeita bosta
HILABETEA: Otsaila.
URTEA: Bi mila eta hogeita bat.
HASIERAKO ORDUA: Arratsaldeko seiak eta erdi
BATZARRALDIAREN IZAERA: Ohikoa
DEIALDIA: Lehena
OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA: Bost (5)

MEDIO: Presencial
LUGAR: Salon de Plenos
DIA: Veinticinco
MES: Febrero
AÑO: Dos mil veintiuno
HORA DE COMIENZO: Dieciocho horas y treinta minutos.
CARACTER DE LA SESION: Ordinaria.
CONVOCATORIA: Primera
NUMERO DE MIEMBROS QUE LA COMPONEN: Seis (5)

MAHAIBURUA/PRESIDENTA:
Leire Artola Ugalde (EAJ-PNV)

BILDUAK/REUNIDOS:
Adur Ugartemendia Leunda (EAJ-PNV)
Malu Valles Fernandez (EAJ-PNV)
Nerea Manzisidor Mendizabal (Beasaingo EH Bildu)
Eva Alvarez Atanes (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)

.

IDAZKARIA/SECRETARIA:
ITZIAR AROZTEGUI APAOLAZA

1.- AURREKO AKTA. Aurreko Aktaren onespena. 2021-01-28.

1.- ACTA ANTERIOR. Aprobación del acta de 28-01-2021.

2.- LURRALDE BATZORDEKO PROPOSAMENAK:

- OBRA ZIURTAGIRIA: Antzizar kiroldegian kirol-zoladura berria jartzeko obrak egiteko eta saskibaloi-saskiak hornitzeko, hirugarrengo ziurtagiria. 2020PROB0002.

Aho batez ondorengo erabakia hartu da: "Antzizar kiroldegian kirol-zoladura berria jartzeko obrak egiteko eta saskibaloi-saskiak hornitzeko" obrei buruzko obren 3. ziurtagiria, **84.708,11 €**koa (BEZ barne).

2.- PROPUESTAS DE LA COMISIÓN DE TERRITORIO:

- CERTIFICACIÓN DE OBRAS: certificación tercera de las obras para el nuevo pavimento deportivo y el suministro de canastas de baloncesto en el polideportivo Antzizar.

Se ha adoptado el siguiente acuerdo por unanimidad: "certificación tercera de las obras para el nuevo pavimento deportivo y el suministro de canastas de baloncesto en el polideportivo Antzizar, **84.708,11 €** (IVA incluído).

- <u>OBRAK ESLEITZEA</u>: Nafarroa Etorbidea eta Oriamendi kalearen artean igogailua instalatzea. 2020PROB0003

Ezagutzera eman da 2021-02-01eko Kontratazio Mahaiaren proposamena, hots:

"1.- Kontratazio Mahaiaren 2021eko urtarrilaren 11ko bilkuran, lizitazioan parte hartzea onartu zitzaien aurkeztu diren hiru lizitatzaile, hau da: CONSTRUCCIONES ECHAIDE, S.A., CONSTRUCCIONES OTEGUI GAZTAÑAGA, S.L. y ERKI CONSTRUCCIÓN SOSTENIBLE, S.L.

2.- B kartazala (formula automatikoen bidez ebaluatuko ezin diren irizpideei dagokion dokumentazioa) gai horretan teknikoa den bokalari pasatu zitzaion aztertu eta ebaluatu ahal izateko.

3.- Txosten hori eginda, 2021eko urtarrilaren 29an egindako bileran edukiaren berri eman zen, eta Kontratazio Mahaiak on iritzia eman zion.

Lizitatzaileek atal horretan lortutako puntuazioa guztira honako hau da:

- <u>ADJUDICACIÓN DE OBRAS</u>: Instalación de ascensor entre Nafarroa Etorbidea y calle Oriamendi.

Se ha informado la siguiente propuesta de la Mesa de Contratación del 101-02-2021:

"1.- En la sesión de la Mesa de Contratación del 11 de enero de 2021, se admitió a participar en la licitación a los tres licitadores que han concurrido a la misma, esto es: CONSTRUCCIONES ECHAIDE, S.A., CONSTRUCCIONES OTEGUI GAZTAÑAGA, S.L. y ERKI CONSTRUCCIÓN SOSTENIBLE, S.L.

2.- Se pasó el sobre B (documentación relativa a criterios no evaluables mediante fórmulas automáticas), a estudio y evaluación del vocal técnico en la materia.

3.- Emitido el mencionado informe, en la reunión celebrada con fecha 29 de enero de 2021 se dio a conocer su contenido, al cual se le dio el visto bueno por parte de la Mesa de Contratación.

La puntuación total obtenida por los licitadores en ese apartado es la siguiente:

CONSTRUCCIONES ECHAIDE, S.A.	18,40
CONSTRUCCIONES OTEGUI GAZTAÑAGA, S.L.	30,00
ERKI CONSTRUCCIÓN SOSTENIBLE, S.L.	17,80

Kontratazio-plataforman iragarri zen bezala, otsailaren 1ean, 09: 00etan, jendaurreko ekitaldian C artxibo elektronikoa ireki zen: eskaintza ekonomikoa eta formula automatikoen bidez ebaluatu daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa (2. eranskina, eskaintza ekonomikoa, 4. eranskina, azpikontratazioa eta 11. eranskina, baldintza-agirian ezarritakoa baino berme-epe luzeagoa).

Tal y como se publicitó en la plataforma de contratación el día 1 de febrero a las 9,00 horas se procedió en acto público a la apertura del archivo electrónico C: Oferta económica y documentación relativa a criterios evaluables mediante fórmulas automáticas (Anexo 2 oferta económica, Anexo 4, subcontratación y Anexo 11, plazo de garantía superior al establecido en el pliego).

- Lizitazioa prezioa: 223.944,91 € + BEZ.

- Berme epea: urte 1.

- Gehienezko azpikontratazioaren portzentzaia: ez dago.

Irizpide automatikoen balorazioa:

Eskaintza ekonomikoa: 60 puntu.

Baldintza-agirian ezarritako baino berme-epe handiagoa: 10 puntu.

Aurkeztutako eskaintzak ondorengoak izan dira:

Precio de licitación: 223.944,91 € + IVA

- Plazo de garantía: 1 año.

- Porcentaje máximo de subcontratación: no existe.

Valoración criterios automáticos:

La oferta económica: 60 puntos.

El plazo de garantía superior al establecido en el pliego: 10 puntos.

Las ofertas presentadas han sido las siguientes:

Lizitatzaileak **Licitadores**	**Eskaintza ekonomikoa** **Oferta económica**	**Berme epea** **Plazo garantía**	**Azpikontratazioa** **Subcontratación** **%**
CONSTRUCCIONES ECHAIDE, S.A	199.566,64	8 + 1	40,54
CONSTRUCCIONES OTEGUI GAZTAÑAGA, S.L.	200.516,33	8 + 1	46,39
ERKI CONSTRUCCIÓN SOSTENIBLE, S.L.	200.072,38	8+1	27,63

Aurkeztutako eskaintzen balorazio egin ondoren, emaitza ondorengo da:

Efectuada la valoración de las ofertas presentadas, el resultado es el siguiente:

OBRAS DE REURBANIZACIÓN E INSTALACIÓN DE ASCENSOR PÚBLICO ENTRE NAFARROA ETORBIDEA Y ORIAMENDI KALEA

DATOS LICITACIÓN

Espe Kodea Nº Expte	2021PROB0003
Epea - Plazo (MESES)	8 SEMANAS
Pto Ejec. Material	188.189,00
LICITACION BASE	223.944,91
IVA	21%
IMPORTE IVA	47.028,43
TOTAL	270.973,34
BAJA MEDIA (%)	-10,6692
BAJA TEMARARIA A PARTIR DE %	-20,67
Nª OFERTAS VÁLIDAS	3

EKINTZA PUBLIKOA - ACTO PUBLICO / VALORACIÓN

		HURRENKERA - Nº ORDEN	ESKAINTZAILEAK - OFERTANTES	OINARRI-ESKAINTZA - OFERTA BASE	BEZ - IVA	BEZ ZENBATEKOA - IMPORTE IVA	OROTORA - TOTAL	% OFERTA RESPECTO LICITACIÓN CONTRATA	PLAZO DE GARANTIA PUNTUABLE	ESKAINTZA BEHERATUA LIZITAZIOAREKIKO BAJA OFERTA CON RESPECTO A LA LICITACION	VALOR ABSOLUTO COLUMNA ANTERIOR	BATEZ BESTEKO BEHERAPENAREKIKO ALDEA PUNTUTAN - DIFERENCIA PUNTUAL CON RESPECTO A LA BAJA MEDIA	ESKAINTZA-PORTZENTAJEA PROPOSAMENETAKO BATEZ BESTEKIKO - PORCENTAJE OFERTA CON RESPECTO A LA MEDIA DE LAS PROPUESTAS	60 P. PRECIO	30 P. PUNTUACIÓN CRITERIOS NO EVALUABLES AUTOMÁTICAMENTE	10 P. PLAZO DE GARANTIA	TOTAL PUNTUACIÓN TOTAL
OFERTAS ADMITIDAS	OFERTAS CALIFICADAS PARA LA MEDIA S/ ART.85.4	1	CONSTRUCCIONES OTEGUI GAZTAÑAGA S.L.	200.516,33	21%	42.108,43	242.624,76	10,461760%	8	-10,4618	10,46	0,207	0,232	53,930652	30	10	93,931
		2	ERKI CONSTRUCCIÓN SOSTENIBLE, S.L.	200.072,38	21%	42.015,20	242.087,58	10,660001%	8	-10,6600	10,66	0,009	0,010	54,9525882	17,8	10	82,753
		3	CONSTRUCCIONES ECHAIDE, S.A.	199.566,64	21%	41.908,99	241.475,63	10,885833%	8	-10,8858	10,89	-0,217	-0,243	60,0000	18,4	10	88,400
			OFERTA MEDIA (3 OFERTAS)	200.051,78			242.062,66										
		-0,243	MAS DE 10 PUNTOS R/ BAJA MEDIA -> PRESUNCIÓN DE														
		199.566,64	OFERTA MAS ECONÓMICA														

Horren ondorioz, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari (Gobernu Batzordea) ondorengo erabaki proposamena egiten dio:	*En consecuencia, la Mesa de Contratación efectúa la siguiente propuesta de acuerdo al órgano de contratación (Junta de Gobierno Local)*
Lehenik. Nafarroa Etorbidea eta Oriamendi kalea artean igogailu publikoa instalatzeari eta berrurbanizatzeari buruzko obraren kontratua, CONSTRUCCIONES OTEGI GAZTAÑAGA, S.L.ri esleitzea, puntuazio gehien lortu duen enpresa delako.	*Primero. Adjudicar el contrato de obras de obras de reurbanización e instalación de ascensor público entre Nafarroa Etorbidea y Oriamendi Kalea, a CONSTRUCCIONES OTEGI GAZTAÑAGA, S.L., por ser la empresa que mayor puntuación ha obtenido.*
Bigarren. Esleipena baldintza-pleguen eta enpresak aurkeztutako eskaintzaren arabera egiten da.	*Segundo. La adjudicación se efectúa con arreglo a los pliegos de condiciones y a la oferta presentada por la empresa.*
Hirugarren. Esleipen prezioa: 200.516,33 € + IVA (42.108,43 €). Guztira: 242.624,76 €.	*Tercero. Precio de adjudicación: 200.516,33 € + IVA (42.108,43 €). Total: 242.624,76 €.*
Laugarren. Egikaritze epea: bost hilabete.	*Cuarto. Plazo de ejecución: cinco meses.*
Bosgarren. Berme epea: 9 urte obrak behin betirako rezepzionatzen direnetik.	*Quinto. Plazo de garantía: 9 años desde la recepción definitiva de las obras.*
Seigarren. Kontratuaren arduraduna, udal aparejadorea izendatzen da.	*Sexto. Se designa como responsable del contrato al aparejador municipal.*
Zazpigarren. Esleipendunari eskatzea hamar egun balioduneko epean, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita, dokumentazio hau aurkez dezala: • *10.025,82 €ko behin betiko fidantza.* • *Erantzukizun zibileko poliza, 600.000,00 eurokoa.* • *Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, EJZn alta emanda.*	*Séptimo. Requerir al adjudicatario para que en un plazo de diez días hábiles a contar a partir del siguiente al del requerimiento, aporte la siguiente documentación:* • *Fianza definitiva por valor de 10.025,82 €* • *Póliza de responsabilidad civil por importe de 600.000,00 €.* • *Certificado de estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social, alta en IAE.*
Zortzigarrena. Fidantza aurkeztu ondoren, behin betiko esleipena egingo da. Horretarako, Alkateari ahalmena emango zaio, eta, ondoren, dagokion administrazio-kontratua sinatu beharko da.	*Octavo. Tras presentar la fianza, se efectuará la adjudicación definitiva para lo cual se facultará a la Alcaldesa y posteriormente se deberá firmar el correspondiente contrato administrativo.*

• <u>LURSAILA BESTERENTZEA,</u> Errekarte, 32 I areako 32.1. UEKo R.1.3. lursaila: Baldintza Plegua. 2020IDBO0022 Lurralde batzordearen proposamenaren berri eman da, hau da, gehienez ere 26 babes ofizialeko etxebizitzak egiteko den Errekarte, 32 I areako 32.1. UEKo R.1.3. lursaila besterentzeko baldintza pleguak onartzeari buruzkoa eta deialdi publiko irekia egiteari buruzkoa. Xehetasunak hauek dira:	• <u>ENAJENACIÓN DE LA PARCELA</u> R.1.3. de la UE32.1 del área Errekarte, 32 I.: Pliego de condiciones. Se da cuenta de la propuesta de la comisión de territorio, relativa a la aprobación de los pliegos de condiciones para la enajenación de la parcela UE 32, R.1.3 para la construcción de un máximo 26 viviendas de protección oficial y a la convocatoria pública abierta con el siguiente detalle:
1.- Prozedura: irekia publizitatearekin. Lizitazio elektronikoa. *2.- Izapidetzea*: arrunta *3.- Lizitazio prezioa*: 801.200,89 €, BEZ gabe *4.- Egikaritze epea*: esleitzen denetik hilabete *5.- Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa: Klasifikazioa:* Urteko negozio bolumena kontratuak xede duen esparruan, eskuragarri dauden azken 3 ekitaldietako negozio bolumen handieneko urteari dagokionez, lizitatzailearen jardueren sorrera edo hasiera daten arabera eta eskaintzen aurkezpen daten arabera, 1.201.801,34 € izango da gutxienez. Zenbateko hori SPKLren 87.3.a artikuluaren 2. paragrafoan adierazitako eran egiaztatuko da. *6.- Kaudimen teknikoa:* Enpresa lizitatzaileak edo bere enpresa-taldeak azken 5 urte naturalen barruan babes-araubideren bati atxikitako etxebizitzak sustatu izana. Egindako sustapenak zerrendatzen dituen erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuta egiaztatuko da, baina kontratazio-mahaiak agiri bidez egiaztatzeko eskatu ahal izango dio lizitatzaileari, erantzukizunpeko adierazpenean aipatutako sustapen bakoitzaren entitatea modu frogagarrian egiaztatzen duten ziurtagirien bidez.	*1.- Procedimiento: abierto con publicidad. Licitación electrónica.* *2.- Tramitación: ordinaria* *3.- Precio de licitación: 801.200,89 sin IVA* *4.- Plazo de ejecución: un mes a partir de la adjudicación.* *5.- Solvencia económica y financiera:* Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 1.201.801,34 € acreditada de la manera indicada en el artículo 87.3.a.párrafo 2º LCSP *6.- Solvencia técnica:* Haber promovido la empresa licitadora o el grupo empresarial al que pertenezca, dentro de los 5 últimos años naturales, viviendas sometidas a algún régimen de protección. Se acreditará presentando una declaración responsable que relacione las promociones realizadas, si bien la Mesa de Contratación podrá requerir a la licitadora que lo acredite documentalmente con certificaciones que acrediten fehacientemente la entidad de cada una de las promociones mencionadas en la declaración responsable.

Lizitatzaileak etxebizitza mota hori sustatu duela ulertuko da etxebizitza horiek Eusko Jaurlaritzaren kalifikazioa lortu dutenean. *7.- Aurkezteko epea, lekua eta ordua*: *20 lanegun kontratazio plataforman argitaratzen den hurrengo egunetik zenbatuta.* *8.- Adjudikazio irizpideak*: <u>Balorazio automatikoa</u>: - Proposamen ekonomikoa (2. eranskina): 0 tik 50 puntura <u>Balio-iritzien bidez ebaluatu daitezkeen irizpideak</u> - Ingurumen Memoria: 0tik 5 puntura. - Proposamen arkitektonikoa: de 0tik 45 puntura. *9.- Proposamenak irekitzeko lekua, eguna eta ordua*: plika irekitzea kontratistatzailearen profilean argitaratzen den tokian, egunean eta orduan egingo da. *10.- Aurkeztu beharreko agiriak*: Lizitatzaileek administrazio-baldintzen Pleguan adierazitako agiriak aurkeztu beharko dituzte."	Se entenderá que la licitadora ha promovido ese tipo de viviendas cuando las mismas hayan obtenido la calificación del Gobierno Vasco. *7.- Plazo, lugar y hora para la presentación: Veinte días hábiles contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil del contratante*. *8.- Criterios de adjudicación:* <u>Valoración automática</u> - <u>Oferta económica (anexo 2): de 0 a 50 puntos.</u> <u>Criterios evaluables mediante juicios de valor</u> - Memoria Ambiental: de 0 a 5 puntos - Propuesta arquitectónica: de 0 a 45 puntos *9.- Lugar, día y hora para la apertura de proposiciones: la apertura de plicas de realizará en el lugar, día y hora que se publique en el perfil del contratante.* *10.- Documentación a presentar: Los licitadores deberán presentar los documentos que figuren en al Pliego de condiciones administrativas."*
Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira.	En el turno de intervenciones se exponen las siguientes opiniones:
Nerea Manzisidor Mendizabal andreak (Beasaingo EH Bildu) esan du faltan botatzen dutela etxebizitzei buruzko politika bat ez izatea, erabaki ahal izateko etxebizitza babestuak jabetzan edo alokairuan izan behar diren. Kontuan izanda adineko jendea etxez aldatzen ari dela, bizi diren tokian aldapak daudelako edota etxebizitzek irisgarriak ez direlako eta gazteek dituzten beharrak, beraiek proposatzen dute Errekarten egin behar diren etxebizitzak alokairuan izatea, horretarako Eusko Jaurlaritzari lursaila eskainiz. Horren ondorioz, bere botoa ezezkoa izango dela adierazi du." Alkate andreak (EAJ-PNV) erantzun dio esanez, Egitasmo Orokorrean, lehen osasun	Nerea Manzisidor Mendizabal (Beasaingo EH Bildu) dice que echan de menos que no haya una política de vivienda para poder decidir si las viviendas protegidas tienen que ser en propiedad o en alquiler. Teniendo en cuenta que la gente mayor se está mudando, porque hay cuestas donde viven o porque las viviendas no son accesibles y las necesidades que tienen los jóvenes, ellos proponen que las viviendas que hay que hacer en Errekarte sean en alquiler, ofreciendo para ello terreno al Gobierno Vasco. En consecuencia, manifiesta que su voto será contrario. " La Sra. Alcaldesa (EAJ-PNV) responde que en el Plan General se prevén alojamientos

zentroa zegoen tokian aurreikusten direla zuzkidura bizitokiak egitea. Eva Alvarez Atanes (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) andreak esan du EH Bilduko ordezkariak esan duen bezala, etxebizitzak alokairuan izatearekin ados dagoela baina proposatzen dena ontzat emango dutela. Bozketa eginda, ondorengo emaitza lortu da:	dotacionales donde antes estaba el centro de salud. Eva Alvarez Atanes (Socialistas Vascos-Socialistas Vascos) dice que como ha dicho la representante de EH Bildu está de acuerdo con que las viviendas sean en alquiler pero que van a dar por bueno lo que se propone. Realizada la votación, se obtiene el siguiente resultado:
Aldeko botoak 4 (EAJ-PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Aurkako botoak: 1 (Beasaingo EH Bildu) Abstentzioak: 0 Horren ondorioz, gehiengo osoarekin onartu da proposamena.	Votos a favor: 4 (EAJ-PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Votos en contra: 1 (Beasaingo EH Bildu) Abstenciones: 0 En consecuencia se ha aprobado la propuesta con la mayoría absoluta.
• <u>HITZARMENA BERRITZEA.</u> USUPARTRABE elkartearekin. 2021IDBO0007 Lurralde Batzordeak proposatuta, aho batez onartu da Beasaingo Udalaren eta USUPARTRABE (parking-na erabiltzeko Beasaingo garraio) Elkartearelin, ondorengo hitzarmena sinatzea:	<u>RENOVACIÓN DE CONVENIO</u>: Asociación USUPARTRABE A propuesta de la Comisión de Territorio, se aprueba por unanimidad la suscripción del siguiente Convenio entre el Ayuntamiento de Beasain y la Asociación USUPARTRABE (Transportes de Beasain para uso de parking):
Beasainen bi mila eta hogeita bateko martxoaren ….an. *BILDURIK* *Alde batetik, JESUS MARIA BIURRUN ITURRI jauna, G 75010876 IFK duen ASOCIACIÓN DE USUARIOS PARKING TRANSPORTISTAS DE BEASAIN (USUPARTRABE)ren izenean.* *Beste Alde batetik, LEIRE ARTOLA UGALDE, Beasaingo Alkate-Lehendakaria. Ekintza hau burutzeko eskuduntza Erregimen Lokaleko Oinarriak arautzen duen Legearen*	*En Beasain a 26 de febrero de dos mil veintiuno.* *COMPARECEN* *De una parte, D. JESUS MARIA BIURRUN ITURRI, en representación de la ASOCIACIÓN DE USUARIOS DEL PARKING TRANSPORTISTAS DE BEASAIN (USUPARTRABE), con NIF, G 75010876.* *De otra parte, Dª LEIRE ARTOLA UGALDE, en nombre y representación del Ayuntamiento de Beasain. Se encuentra facultada para este acto, en virtud del art. 21,1b) de la Ley Reguladora de Bases de Régimen*

21,1b) artikuluak eta 2021eko otsailaren 25ean Gobernu Batzordeak egindako bileran hartutako erabakiak ematen dio.	*Local y por el acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado con fecha 25 de febrero de 2021.*
AURREKARIAK	*ANTECEDENTES*
I.- 2009ko irailean, ASOCIACIÓN DE USUARIOS PARKING TRANSPORTISTAS DE BEASAIN (USUPARTRABE)ren izenean irabazi asmorik gabeko Elkartea eratu zen. Helbidea, Beasaingo Zumadi poligonoa da eta IFK ondorengoa da: G 75010876.	*I.- Que en el mes de septiembre de 2009, bajo el nombre de ASOCIACIÓN DE USUARIOS PARKING TRANSPORTISTAS DE BEASAIN (USUPARTRABE), se constituyó una Asociación sin ánimo de lucro, con domicilio social en el polígono Zumadi de Beasain y cuyo NIF es G 75010876.*
Elkarte horren helburua, kamioien aparkalekua erabiltzea eta kudeatzea da.	*El objetivo de la Asociación es el de "uso y gestión del aparcamiento de camiones."*
II.- Beasaingo kamioizaleek egindako eskaeraren aurrean, Udalak Zumadi poligonoan (33 Area) kamioientzat aparkaleku bat egokitu zuen Elkarte horri bere erabilera lagatzeko. Horren ondorioz, 2010-02-17an hitzarmena sinatu zen bost urteetarako beste bost urteko luzapenarekin.	*II.- Ante la demanda del colectivo de camioneros de Beasain, el Ayuntamiento de Beasain habilitó en su día en el polígono Zumadi un espacio para aparcamiento de camiones, para ceder su uso a la citada asociación y a tal efecto con fecha 17-02-2010 se suscribió un convenio por un plazo de cinco años prorrogable por otros cinco.*
III.- Hitzarmena indarraldia 2020-02-17an iraungi zen baina bi aldeen interesa denez hitzarmenaren helburua mantentzea.	*III.- El plazo de vigencia del convenio venció el 17-02-2020 pero persiste el interés de ambas partes en mantener el objetivo del mismo.*
IV.- Bi aldeek elkarri kontratuak egiteko eta obligazioak beren gain hartzeko ahalmena, aitortzen diote eta, kontratu hau idatzi dute ondorengo	*IV.- Que reconociéndose ambas partes mutua capacidad para contratar y obligarse, redactan el presente documento con arreglo a las siguientes*
ESTIPULAZIOEKIN	ESTIPULACIONES
Lehenik. Beasaingo Udalak "USUPARTRABE", Elkarteari Zumadi	*Primera. El Ayuntamiento de Beasain cede a la Asociación "USUPARTRABE", el uso del espacio habilitado para aparcamiento de*

poligonoan dagoen kamioiak aparkatzeko egokitu den eremuaren erabilera lagatzen dio, helburu horretarako. *Bigarren. Erabilpen-lagapena prekarioan eta dohainik egiten da, bost urterako. Tazituki beste bost urteetarako luzatu ahal izango da, bi aldetako norbaitek ezer esan ezean. Edozein kasutan ere, baliorik gabe geldituko da, planeamendua aldatzearen ondorioz, eremu horretan beste zerbait exekutatu beharko balitz.* *“USUPARTRABE”, Elkarteak bere aldetik ezin izango du inolaz ere, erabilpen eskubide hori eskualdatu.* *Hirugarren. Kudeaketa, garbiketa eta mantentze gastuak, ohizkoak nahiz apartekoak, energia elektrikoenak ezik, “USUPARTRABE” Elkartearen kontura izango dira.* *Laugarren. Elkartearen kontura joango da baita ere, kamioiak sartzeko eta irteteko langa jartzea. Aparkalekua bakarrik erabili ahali zango dute, Beasaingo Udalaren zergadun direnak, trakzio mekanikoko ibilgailuen zerga kontzeptuan.* *Elkarteak ekitaldi bakoitzaren hasieran, aparkaleku-erabiltzaileen zerrenda aurkeztu beharko du eta edozein momentutan udaltzainek behar den kontrola eramateko, aparkalekura sartzeko oztoporik ez dute izango.* *Bosgarren. Ez ohiko eta ekintza puntualetarako, aparkalekurako egokitu den eremua, baldintza onetan Udalaren esku geldituko da, beti ere Toki Entitateak aldez aurretik eskatzen badu (gutxienez 7 eguneko aurrerapenarekin).*	*camiones en el polígono Zumadi, para destinarlo al objeto indicado.* *Segunda. La cesión de uso se efectúa en precario y a título gratuito, por el período de cinco años y se prorrogará tácitamente por otros cinco años más, si ninguna de las partes lo denuncia, pero en todo caso quedará sin efecto si como consecuencia de la modificación del planeamiento, hubiere de ejecutarse un nuevo desarrollo en el ámbito.* *La Asociación “USUPARTRABE”, en ningún caso, podrá a su vez, transmitir el derecho de uso que con el presente documento se le otorga.* *Tercera. Los gastos de gestión, limpieza y mantenimiento tanto ordinarios como extraordinarios, a excepción de los de energía eléctrica, correrán a cargo de la Asociación “USUPARTRABE”.* *Cuarta. También correrá a cuenta de la Asociación, la colocación de barreras de entrada y salida de camiones. El aparcamiento sólo podrá ser utilizado por aquellos camiones que tributen en el Ayuntamiento de Beasain, en concepto del impuesto sobre vehículos de tracción mecánica.* *A tal efecto, la Asociación queda obligada a presentar al inicio de cada ejercicio, la relación de usuarios del aparcamiento, debiendo en todo momento permitirse la entrada en el recinto a la policía municipal, a efectos de efectuar los controles oportunos.* *Quinta. Para actuaciones puntuales y excepcionales, el espacio habilitado para aparcamiento quedará a disposición del Ayuntamiento en las debidas condiciones, siempre que así se requiera con la debida antelación (mínimo 7 días de antelación) por parte de la entidad local.*

<u>Seigarren</u>. Dokumentu hau baliorik gabe gelditukoda kasu hauetan: *1.- Lagapenaren epea igaro ondoren eta bigarren estipulazioan adierazitako xehetasunagatik.* *2.- Elkartea desegiten bada.* *3.- Lagapenaren xedea betetzen ez bada.* *<u>Zazpigarren</u>. Seinaleztapen bakarren egin behar bada, Hizkuntz Politikako irizpideak jarraituz, ekintzak eta publizitatea ere, euskaraz izaten saiatuko dira eta horrela ez denean, euskarak lehentasuna izango du, letraren tamaina, iragarkien denbora, etab."*	*<u>Sexta</u>. El presente documento quedará sin efecto en los siguientes casos:* *1.- Por el transcurso del plazo de cesión y circunstancias señaladas en la estipulación segunda.* *2.- Por disolución de la Asociación.* *3.- Cuando no se mantengan las circunstancias que han motivado la cesión.* *<u>Séptima</u>. Si hubiera que realizar algún tipo de señalización, como criterio de actuación en materia de Política Lingüística, se intentará que sea exclusivamente en Euskera, y cuando no sea así, el Euskera tendrá prioridad en cuanto al tamaño de letra, tiempo de emisión de las cuñas, etc."*
Hitz egiteko txanda eman ondoren bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute. Horren ondorioz, bozketa eginda, aho batez onartu da hitzarmenaren testua eta hitzarmena formalizatzea.	En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta. En consecuencia, tras realizar la votación se ha aprobado el texto del convenio por unanimidad.
<u>3.- ESKAERA ETA GALDERAK</u> Eskaera eta galderen atalean honelakoak aurkeztu dira:	**<u>3.- RUEGOS Y PREGUNTAS</u>** En el apartado de ruegos y preguntas se han formulado las siguientes:
ERAIKINEN GARBIKETA ZERBITZUA Eva Alvarez Atanes andreak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) andreak galdetu du ea nola dagoen egun eraikinen garbiketa kontratua burutzen duen ZAINTZEN enpresa eta bere langileen arteko auzia lan-hitzarmena ez errespetatzeagatik, ELA sindikatuak salatutakoa. Alkate andreak ihardetsi du beste batzuetan esandakoa, hau da, lehendabizi ELA sindikatuak hitz egin beharko lukeela	SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Eva Alvarez Atanes (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) pregunta cómo está el litigio entre la empresa ZAINTZEN que ejecuta el contrato de limpieza de edificios y sus trabajadores por no respetar el convenio, denunciado por el sindicato ELA. La Sra. Alcaldesa responde lo dicho en otras ocasiones, es decir, se ha dicho que primero el sindicado ELA debería hablar con la

enpresarekin, gaia argitzeko eta ZAINTZEN enpresak esaten duela ofizialki 2021-02-12an jaso zuela eskaera. Jarraian adierazi du: badirudi, bere garaian ELURRA enpresako ziren 5 langileen ordainsarietan aldaketa izan dela, LABEek eskatuta. KEAOaren Ebazpenaren ondorioz, lizitazioa berria egin behar denez eta baldintza pleguan subrogazioari buruzko informazioa eman behar denez, bildutakoek adierazi dute beharrezkoa dela ZAINTZEN enpresari legeak aipatzen duena errekeritzeaz gain, nominak eta gizarte segurantzari ordaindutako kuotak ere eskatzea eta konparaketa bat egitea azken aurreko lizitazioan txertatutako subrogazio-informazioarekin.	empresa para aclarar el asunto y la empresa ZAINTZEN dice que recibió oficialmente la solicitud el 12/02/2021. A continuación indica que parece que se ha producido un cambio en las retribuciones de los 5 trabajadores que en su día eran de la empresa ELURRA, a petición de LAB. Como consecuencia de la Resolución del OARC/KEAO, hay que efectuar una nueva licitación e informar sobre la subrogación en el pliego de condiciones y los asistentes manifiestan la necesidad de requerir a la empresa ZAINTZEN no sólo lo que estipula la ley, sino también las nóminas y las cuotas abonadas a la seguridad social y realizar una comparación con la información subrogatoria incorporada en la penúltima licitación.
Eta tratatzeko besterik ezean, bilera arratsaldeko zazpiak eta hamarretan amaitu da eta nik, idazkari naizen, akta hau idatzi eta sinatu dut.	Y sin más asuntos que tratar, la sesión ha finalizado a las diecinueve horas y diez minutos, y yo como Secretaria doy fe extendiéndose la presente acta